RA FILIPENSE
RÁ CARTA RA APOSTOL NSAN PABLO NÚ'A̱ BI 'YOPABI YA GAMFRĪ ME FILIPO

Ra apostol Nsan Pablo mi ofadi bi 'yopabi ya gamfri me Filipo

1 Núga drá Pablo ne ra cu Timu, yá 'bɛgoguihe
ma zi Hmuhʉ ra Jesucristo, dí op'a'ihe nuna carta
gatho'ihʉ zi cuhʉ guí 'bʉhʉbʉ ja ra hnini Filipo,
ne guí camfrihʉ ma zi Hmuhʉ ra Jesucristo, ne
gatho'ihʉ gyá nda̱hʉ de ra nija̱ ne nú'ahʉ gyá
mastehʉ.
2 Aju̱a̱ ma Dadahʉ ne ma zi Hmuhʉ ra Jesucristo
da ja̱p'a'ihʉ ne da max'ahʉ pa gui 'bʉhʉ te rá
'ñentho.

Ra apostol Nsan Pablo apabi Aju̱a̱ po ya gamfri

3 Ora dí beni de gue'ahʉ dí umba njama̱di Aju̱a̱
por gue'ahʉ.
4 Y ora dí apabi Aju̱a̱, dí apabi co ndunthi ra
johya pa cada 'na de gue'ahʉ,
5 ngue'a̱ desde gá camfrihʉ rá ma̱ca noya Aju̱a̱
asta nubya, xcá faxcahʉ pa xa ntʉnga nura ma̱ca
noya'a̱.
6 Nuga dí camfri gue nu Aju̱a̱ to'o xa mʉdi xa
pa't'a ri 'mʉihʉ, ma da sigui da 'yøt'a njabʉ pa sta
yopa penga ma Zidadahʉ ra Jesucristo ya gri 'bʉhʉ
xá hño ja rá thandi'a̱.
7 Y xá hño nú'a̱ stá beni de gue'ahʉ, ngue'a̱ xi
dí pɛ'ts'ahʉ ndunthi ra hma̱te, y ngue'a̱ xi guí

faxcahʉ co nú'ạ ra 'bɛfi xa 'racagui Ajuạ pa dí ñạnga ra mạca noya ne pa dí mạ gue go gue'ạ majuạni, masque dí ofadi o dí 'bai ja yá thandi ya ndạ.

8 Ajuạ pạdi xá hño gue nuga nts'ɛdi dí beñ'ahʉ co nuna hoga hmạte xa 'racjʉ ma Zidadahʉ ra Jesucristo.

9 Dí apabi Ajuạ pa ma'na da zi'ta ri hmạtehʉ, ne ma'na gui pɛ'tshʉ ra hoga mfạdi pa gui pạhʉ ma'na xá hño nda'ạ gue'ạ ri ho Ajuạ.

10 Njabʉ da za gui pạhʉ gui huanhʉ nzạntho nú'ạ xá hño, ne gui pɛ'tshʉ 'nara te strá nt'axi, y njabʉ hinto da za te da mạ de gue'ahʉ nu stí yopa menga ma Zidadahʉ ra Jesucristo nuua ja ra ximhai.

11 Njabʉ dí tø'mi gue ra Zidada Jesucristo da 'øt'e pa da hneca ya hoga 'bɛfi ja ri tehʉ. Y nú'ạ ra hoga 'bɛfi da hnequi ja gue'ahʉ go gue'ạ ngu 'nara hoga sofo pa rá nsunda Ajuạ, pa njabʉ ma'na da t'e'tsua rá nsu'ạ.

De ga 'bʉcua, nzạntho ga øt'e nú'ạ go rá paha ra Zidada Jesucristo

12 Ma zi cu'ihʉ dí ne gui pạhʉ xá hño gue gatho nú'ạ xa t'øtcagui gue'ạ ma'na xa umba ra ts'ɛdi ra mạca noya.

13 Hangue gatho nuya soldado 'bʉcua habʉ ja ra ts'ʉtbi, ne gatho ma'ra ya jạ'i, pạdi gue nuga xa jocagui fadi po rá ngue ra Zidada Jesucristo.

14 Y hangue por guehna ndunthi ya cu ma'na xa gʉ ra ts'ɛdi pa xa mạmbabi rá noya Ajuạ nsinque ra ntsu, ne ma'na xa nja yá jamfri ja ra Zidada.

15 Nuga dí pạdi xá hño gue 'ra de gue'ʉ ñạ de ra Zidada Jesucristo ngue'ạ ri hyøca nú'ạ dí pɛfi,

ngue'ạ nu'ɨ́ ne go da uadi nú'ạ da mạñ'ʉ. Pe nú'ʉ
ma'ra hạ, mạmbabi rá noya Ajuạ co yá mfeni xá
nt'axi.
16 Pe nu'ʉ tó'o ri hyøca nú'ạ dí pɛfi, mạmba rá
noya ra Zidada Jesucristo pa yá hñosɛ'ʉ ne pa da
t'embi gue go ma'na ri mpɛfi'ʉ. Nu'ɨ́ øt'a njabʉ
hønsɛ pa ma'na da hyondga ra 'ñʉ núbya de dí oua
ja ra fadi.
17 Pe nu'ʉ ma'ra hạ, mạmba rá noya Ajuạ co
ndunthi ra hmạte ngue'ạ pạdi'ʉ gue nuga dí 'bʉcua
pa ga ñạmbabi rá mạca noya Ajuạ.
18 Pe hinte rí 'yø'tuabi de nú'ạ gra ñạ'ʉ. 'Bʉ mạñ'ʉ
con gatho yá mʉi o hina, pe xi drí johya ngue'ạ
ma'na rí ntʉnga rá noya ra Zidada Jesucristo.

Ne ma xi ga johya ndunthi,
19 ngue'ạ nuga dí pạdi gue núna dí thogui ma
ga pøni xá hño, ngue'ạ guí faxcahʉ guí aphʉ Ajuạ
por gueque, y nurá Mạca Ndạhi ma Zidadahʉ ra
Jesucristo ri 'racagui ra ts'ɛdi.
20 Nuga hindí ne ga ntsa, dí ne ga ñạ con gatho
ma jamfri, ngu xi stá nja nzạntho. Ne dí ne ma'na
da hnequi rá ts'ɛdi ra Zidada Jesucristo ja ma 'mʉi,
hinte rí 'yø'tuabi 'bʉ ga tu o ga sigui ga nte.
21 Ngue'ạ nuga 'bʉ ga sigui ga 'bʉcua ja ra
ximhai, gue'ạ pa ga øt'e nú'ạ go rá paha ra Zidada
Jesucristo, y nu'bʉ ga tu, ma grá hạnga ma thạhạ.
22 Pe nu'bʉ ga sigui ga 'bʉcua ja ra ximhai, ga
mpɛfi pa da gamfri ma'ra ya jạ'i, hangue hindí
pạdi nda'ạ ga beni, ua ma'na xá hño ga sigui ga nte,
o ma'na xá hño ga tu.
23 De ri yoho hindí pạdi nda'ạ ga beni. Nu'ạ dí
nehmạ, ga ma de guecua pa ma ga 'bʉ'be ra Zidada

Jesucristo nuni mahets'i, ngue'ạ pa gueque gue'ạ
ma'na xá hño de gatho.
24 Pe dí pạdi gue ma'na xá hño pa gue'ahʉ ga
sigui ga 'bʉcua.
25 Hangue dí pạdi gue ma ga sigui ga 'bʉcua con
gue'ahʉ pa da za ga fax'ahʉ pa ma'na da nte ri
jamfrihʉ ne ma'na gui johyahʉ.
26 Hangue nu xcrí yopa hyandgaguihʉ ga yopa
'bʉi con gue'ahʉ, ma xi gui xøcambenihʉ ma Zi-
dadahʉ ra Jesucristo ngue'ạ ma ga 'bʉi ma'na'qui
con gue'ahʉ.
27 'Yøthʉ ra ts'ɛdi gui 'yohʉ xá hño ngu nú'ạ
mạnga rá noya ra Zidada Jesucristo. Y njabʉ tsa ga
mabʉ ga c'ạ'ts'ahʉ o hina, pe ya ga øde gue gri 'bʉhʉ
xá hño co 'nada ra mfeni ne gri mpɛfihʉ mahyɛgui
co ndunthi ra ts'ɛdi pa gui ñạñhʉ nú'ạ ra jamfri xcá
hñạnihʉ de ra mạca hoga noya.
28 Ne oxquí hophʉ da pi'ahʉ nú'ʉ to'o ri ʉtsa'ihʉ,
ngue'ạ nu stí hyandi'ʉ gue hingri tsuhʉ, njabʉ da
bạdi'ʉ gue ma da 'mɛdi'ʉ, pe nu'ahʉ gui pạhʉ gue
co rá ts'ɛdi Ajuạ xa pøhø'ihʉ.
29 Ngue'ạ Ajuạ bi hñux'ahʉ hingue hønsɛ pa gui
camfrihʉ ma zi Hmuhʉ ra Jesucristo, nehe pa gui
thohʉ ya nt'ʉtsate po rá ngue'ạ, y nú'ạ guí thohʉ
gue'ạ 'nara dạnga hño pa gue'ahʉ.
30 Guí pạhʉ gue nuga ne nu'ahʉ mahyɛgui drí
ñạmbahʉ rá noya Ajuạ, y ya gá pạhʉ xá hño gatho
nú'ạ stá thogui pa dá ñạni'ạ, ne ya xcá øhʉ te gatho
dí thoguibya.

2

Ra Zidada Jesucristo bi 'ñe bi njạ'i, ne 'mɛfa Ajuạ

bi umba 'nara nsu xi ra dạngui

1 Nu'ahʉ xa nup'a ri mfenihʉ numa zi Hmuhʉ ra
Jesucristo, ne xa hup'a ri mʉihʉ co rá hmạte'ạ, ne
ra Mạca Ndạhi 'bʉi con gue'ahʉ, ne xa t'a'ahʉ ra
hmạte ne ra huecate.
2 Hangue 'bʉhʉ co 'nada ra mfeni ne co 'nada
ra hmạte, pa njabʉ hạ, gui hubgahʉ ma mʉi pa ga
johya.
3 Ote guí øthʉ pa ri hñosɛhʉ, nixi pa gui pønga
ri hmihʉ. Ne ogrí 'ñexasɛhʉ. Nu'ạ gui 'øthʉ,
'ñe'tsuahʉ yá nsu ma'ra.
4 Oguí hoñhʉ ra hño pa gue'asɛhʉ, hyoñhʉ pa
ma'ra nehe.
5 Beñhʉ ngu bi benga ma zi Hmuhʉ ra Jesucristo
himbi 'ñets'i.
6 Ngue'ạ nu'ạ́ masque go guesɛ'ạ Ajuạ, pe bá
tsopʉ rá nsu nú'ạ mbi pɛ'tsa nuni mahets'i masque
mri mandani'ạ mahyɛgui co rá Dada.
7 Pe bá tsogui rá nsu pa bi e bi njạ'i nuua ja ra
ximhai, ne asta bi nja ngu 'nara 'bɛgo, ne bi mɛ'tsa
rá 'bai ngu rá 'bai 'nara jạ'i.
8 Y ya de mi 'bʉcua, bi 'mʉi ngu himri 'ñepi da
'mʉhmạ, y bi 'yø'tua nú'ạ go rá paha rá Dada asta
xi bi du, ne nurá du'ạ xi xmá nts'o, ngue'ạ bi du ja
'nara pont'i.
9 Hangue Ajuạ bi umba 'nara nsu xi ra dạngui,
ne bi hñu'mba 'nará thuhu nú'ạ ma'na ja rá nsu
de gatho ya thuhu.
10 Pa njabʉ ma da ndandiñạhmu ne da
xøcambenibi rá thuhu ra Zidada Jesu maxøgue
gatho nú'ʉ bí 'bʉi mahets'i ne nú'ʉ 'bʉcua ja ra
ximhai ne nú'ʉ 'bʉi rí nga'ti de ra ximhai.

11 Y gatho'ʉ ma da 'ñena gue ra Jesucristo go
gue'ą̱ ma zi Hmuhʉ pa ma'na dra nsunda Ajuą̱ ra
Dada.

Nu'ʉ tó'o xa gamfri go gue'ʉ nja ngu 'nara ñot'i ri yot'a ja ra ximhai

12 Ma zi cu'ihʉ, ngu gá nhyoga'yødehʉ nu
ndá 'bʉi con gue'ahʉ, dí ne nehe núbya dí 'bʉi
yabʉ de gue'ahʉ gue ma'na gui 'ramanuhʉ gui
nhyoga'yødehʉ. 'Yøthʉ xá hño gatho nú'ą̱ rí 'ñepi
gui 'yøthʉ ngue'ą̱ xcá mpøhøhʉ, ne nsuhʉ ja rá
thandi Ajuą̱.
13 Ngue'ą̱ Ajuą̱ go gue'ą̱ ri 'ra'ahʉ ra ts'ɛdi ne ya
hoga mfeni pa gui 'yøthʉ nú'ą̱ xá hño, ngu nú'ą̱
ne'ą̱.
14 Gatho nú'ą̱ gui 'yøthʉ, 'yøthʉ nsinque gui
nøntehʉ ne nsinque gui ntsanoyahʉ,
15 pa hinto da zʉ't'ahʉ ni 'nara ts'oqui. 'Bʉhʉ xá
hño co ri mfenihʉ strá nt'axi, ngue'ą̱ yá bą̱tsi'ihʉ
Ajuą̱, masque guí 'bʉhʉ madetho de ya ts'o'mʉi gá
ją̱'i nú'ʉ hinxá nt'axi yá mfeni. Nuni ja da hnecni
ri hoga'mʉihʉ ngue'ą̱ nu'ahʉ guí njahʉ ngu ya tsø
ri yot'a ja ra 'bɛxuui,
16 ne guí mą̱ñhʉ ra hoga noya dega te pa
nzą̱ntho. Nu'bʉ gui 'bʉhʉ xá hño ngu núna dí
xi'ahʉ, ma ga johya ndunthi nu stua yopa penga
ra Zidada Jesucristo, ngue'ą̱ gue'bʉ ma ga pą̱di gue
gatho nú'ą̱ stá pɛfi hinxa ma 'mɛdi, ma da hneca ra
hoga sofo nú'ą̱ stá pɛfi ja gue'ahʉ.
17 Ha nu'bʉ ga tu po rá ngue'ahʉ, guehna ngu
'nara hñą̱'ti dí umbabi Ajuą̱ mahyɛgui co ri jam-
frihʉ. Nu'bʉ́ ga johya ngue'ą̱ dí pą̱di gue dí

uñhʉ mahyɛgui ma hña̱'tihʉ, y njabʉ ga johyahʉ mahyɛgui.
18 Hangue johyahʉ nehe, pa ga pɛ'tshʉ 'nada ra johya.

Ra Timoteo ne ra Epafrodito

19 Dí beni ga pɛmpʉ 'bestho ra cu Timu dua c'a̱'ts'ahʉ 'bʉ njabʉ rá paha ma Zidadahʉ, pa nu stua pengui'a̱ da xicagui de gue'ahʉ, pa njabʉ da hñu ma mʉi, ne ga johya.
20 Ngue'a̱ høns̈ɛ ra cu Timu go gue'a̱ 'nada ra mfeni dí pɛ'tshe, ne dí tagui dí tuhe por gue'ahʉ.
21 Ngue'a̱ gatho nú'ʉ ma'ra ya cu oda yá mfeni de yá 'bɛfi pa yá hñosɛ'ʉ, hingo oda yá mfeni de rá 'bɛfi ra Zidada Jesucristo.
22 Y nu'ahʉ guí pa̱tuahʉ rá 'mʉi ra cu Timu. Nú'á̱ xi faxcagui pa dí ma̱mba rá noya Ajua̱, nja ngu 'nara t'ʉ faxa rá dada ja rá 'bɛfi.
23 Hangue dí beni ga pɛmpʉ pa dua c'a̱'ts'ahʉ, høns̈ɛ dí tø'mi ga pa̱di te grá ma de núna dí thoguiua.
24 Dí camfri gue co rá mfats'i Ajua̱ necagui ga mabʉ 'bestho ga c'a̱'ts'ahʉ.
25 Nehe dí beni gue mahyoni ga pɛmpʉ nehe ra cu Epafrodito, guehni 'nama hoga compa de ja ra 'bɛfi pa dí ña̱mbaheua rá noya Ajua̱. Nuni ra cuni go guehni uá pɛnhʉ pa e bi maxcagui.
26 Y xa beni ndunthi de gue'ahʉ pa da mabʉ, ne xi tu rá mʉi ngue'a̱ bi ba̱di gue gá pa̱hʉ bi hñeni.
27 Xi majua̱ni bi hñeni nts'ɛdi asta ya mi ma xa duhma̱, pe Ajua̱ bi mɛ'tsa ra huecate de guehni, y hinga høns̈ɛni, necagui nehe, bi mɛsca ra huecate, ngue'a̱ 'bʉ xa duhma̱ni, nu'bʉ́ ma'na xa du ma mʉi.

28 Hangue por gue'ạ xi dí ne ga pɛmpʉ pa gui
johyahʉ nu xcrí hyanthʉ ma'na'qui, y necá ga
johya nehe.
29 Nu xcrí hyanthʉ da zømbʉni, xi da johyahʉ
ndunthi, ngue'ạ guehni 'nama cuhʉ de ja rá
thuhu ma Zidadahʉ, ne xi da umfʉ ra hmạte,
ne numahñobihʉ gatho ma'ra yá 'mɛhni Ajuạ di
nguni.
30 Ngue'ạ nuní ya mi ma da du hmạhạ po rá 'bɛfi
ra Zidada Jesucristo. Nuni himbi jamasu de ya
ts'othogui, hangue e bi mɛfi 'nara 'bɛfi nú'ạ himbi
za go gá pɛfihʉ ngue'ạ guí 'bʉhʉ yabʉ de guecua.

3

'Yohʉ xá hño ngu rí 'ñepi

1 Y nubyá zi cuhʉ, johyahʉ ja rá thuhu ra Zidada.
Pa gueque hingui tsabigui ga xi'ahʉ ma'na'qui de
nú'ạ ya stá op'ahʉ, y xá hño ga ben'ahʉ ngue'ạ go
pa ri hñohʉ.
2 Nsuhʉ de nú'ʉ ya ts'ojạ'i hingui øt'e nú'ạ xá hño
ne ri manda da thu'tsua ra seña ja rá ndo'yo 'na,
ngu mạnga ra ndạxjua ley.
3 Ngue'ạ nujʉ́ go guecaguihʉ dí pɛ'tshʉ ra seña xi
majuạni ja ma corasohʉ ngue'ạ stá camfrihʉ Ajuạ
ne dí nsundahʉ'ạ po rá ts'ɛdi ra Mạca Ndạhi ne drí
johyahʉ ngue'ạ yá mɛtiguihʉ ra Zidada Jesucristo.
Hindí camfrihʉ gue nú'ạ ra seña thu'tsua ja rá
ndo'yo 'na gue por gue'ạ ma da mpøhø 'na.
4 Nuga da zahmạ ga beni gue ma ga mpøhø co
ma hoga 'bɛfi ne ma hñojạ'i stá øt'e de ma ts'ɛdi
sɛhɛ, asta ma'na da za ga beni ndunthi que ma'ra
ya jạ'i.

5 Ngue'ą rá hñąto ma pa de stí 'bʉi, bi thusca nú'ą
ra señą ja ma ndo'yo ngue'ą drá me Israel, stí 'ñehe
de yá ją'i ndu ra Benjami, drá xodyo ngue'ą ma
dada ma nąną myá xodyo. Y nuga ndí øt'a gatho
ngu nú'ą mąnga ja rá ley ya xodyo, ngue'ą ndrá
fariseo.
6 Xi ndí øt'a gatho yá ley ya xodyo, hangue xi ndí
ø'tua ra nts'o'mʉi nú'ʉ ya cu xqui gamfri ra Zidada
Jesucristo. Y mi jo'o to'o da 'ñena gue hinduí øt'a
gatho ngu nú'ą mąnga ra ley.
7 Gatho nuya ya t'øt'e ndí øt'a ma'mɛt'o, pa
guecagui xi mri muui ndunthi, pe núbya ndá cam-
fri ra Zidada Jesucristo, dá pądi gue nú'ą ndí øt'a
ma'mɛt'o hinte ri muui.
8 Y xi majuąni gatho ya t'øt'e nú'ʉ ja ja ra ximhai,
pa guecagui hinte ri muui'ʉ, dí ʉt'a ra uɛnda ngu ya
paxi dá føtbʉ pa go dá pądi ra Zidada Jesucristo.
Stá tsopʉ gatho pa go dá pądi ma zi Hmuhʉ ra
Jesucristo,
9 ne pa bi za dá 'natho'be'ą, y njabʉ dí 'bʉi xá
hño ja rá thandi Ajuą. Y hingue ngue'ą dí øt'a
ngu nú'ą mąnga ra ndąxjua ley dí 'bʉi xá hño ja
rá thandi Ajuą, nuga dí 'bʉi xá hño ja rá thandi'ą
ngue'ą dí camfri ra Zidada Jesucristo. Hangue por
gue'ą Ajuą handgagui gue xá nt'axigui ngue'ą stá
camfri.
10 Nubyá nu'ą dí ne, dí ne ma'na ga pądi ra
Zidada Jesucristo. Dí ne ga pątua rá ts'ɛdi de nú'ą
ra 'ra'yo te bi mɛ'tsi de mi yopa nte'ą de ja ya du, ne
dí ne ga nja ngu bi nja'ą himbi mądi rá te, bi thogui
ya ts'othogui ne asta bi du.
11 Dí ne ga njabʉ masque ga tu, pa njabʉ ga pɛ'tsa
'nara 'ra'yo te nehe ngu nú'ą ra te bi mɛ'tsi nu mi

yopa nte de ja ya du'ạ̱.

Ga øthʉ ra ts'ɛdi pa ga tsøñhʉ asta rá ñạ̱ni nuna ra 'ñu drí nehʉ

12 Pe hindí ena gue ya xi dí 'bʉi xá hño ngu núna dí mạ̱, dí pạ̱di gue drí 'bɛtho pa ga 'bʉi xi xá hño, pe nuga dí sigui dí øt'a ra ts'ɛdi pa ga tsʉdi nú'ạ̱ ra hoga'mʉi xi xá hño ngu nú'ạ̱ bi ne ra Zidada Jesucristo ga tsʉdi nu mi zʉcagui ra mʉdi'ạ̱.

13 Zi cuhʉ, nuga hindí ena gue ya dí pɛ'tsa nú'ạ̱ ra hoga'mʉi'ạ̱, pe nu'ạ̱ dí ne, ga pumfri gatho nú'ạ̱ ya stá øt'e, ne ga øt'a ra ts'ɛdi ga sigui ga honga nú'ạ̱ ra hoga'mʉi asta hinga tsʉdi.

14 Ne dí øt'a ra ts'ɛdi pa ga tsøni asta rá ñạ̱ni nuna ra 'ñu drí nehi asta hinga hạ̱nga nú'ạ̱ ra thạ̱hạ̱ xpá mɛscaguihʉ Ajuạ̱ nuni mahets'i, nú'ạ̱ xa ñạ̱tcahʉ da 'racjʉ ngue'ạ̱ dí camfrihʉ ma zi Hmuhʉ ra Jesucristo.

15 Gathoguihʉ nújʉ xa zɛ ma jamfrihʉ, mahyoni ga beñhʉ ngu nú'ạ̱ ja juadi dá mạ̱. Pe 'bʉ hinguí beñhʉ ngu dí bengá, Ajuạ̱ da 'ñu't'ahʉ pa gui beñhʉ ngu dí bengá.

16 Pe nu'ạ̱ mahyoni ga øthʉ, ga tɛñhʉ nú'ạ̱ ya stá pạ̱hʉ.

17 Ma zi cu'ihʉ, 'øthʉ ngu nú'ạ̱ xcá hyanthʉ dí øt'e, ne hyanthʉ nú'ʉ ma'ra to'o øt'e ngu nú'ạ̱ dí øt'e, pa njabʉ gui 'øthʉ ngu øt'ʉ nehe.

18 Ngue'ạ̱ ngu stá xi'ahʉ ndunthi ya 'mi'qui ne dí xi'ahʉ ma'na'qui co ndunthi ra dumʉi asta tạ̱qui dí zoni, xi 'bʉi ndunthi nú'ʉ ri 'ñet'a gamfri, pe co yá ts'o'bɛfi ri hnequi gue ri ʉtsabi rá du ra Zidada Jesucristo.

19 Pe nú'ʉ ya ja̱'i'ʉ hinda ma da mpont'ui rá cuɛ
Aju̱a̱. Nuyá ts'onc'at'i'ʉ go gue'ʉ ja ra uɛnda ngu yá
zidada'ʉ, ne ri johyatho'ʉ da 'yøt'a ya ts'ot'øt'e nú'ʉ
ri japi da 'bɛ yá tsa. Nu'ʉ́ oda yá mfeni ya t'øt'e de
guecua ja ra ximhai.
20 Pe nujʉ́ oda ma mfenihʉ ya t'øt'e de mahets'i
ngue'a̱ ya dyá menguhʉ de guehni, ne dí tø'mhʉ
nehe gue ja dí 'ñehni ma zi Pøhøtehʉ, y nú'á̱ go
gue'a̱ ma Zidadahʉ ra Jesucristo.
21 Nú'á̱ go gue'a̱ ma da patca nuna ma 'baihʉ dí
ha̱hʉbya pa da za ga 'bahʉ ngu rá 'bai'a̱ xá nsunda.
Nu'á̱ ma da patca ma 'baihʉ co nú'a̱ ra da̱nga ts'ɛdi
pɛ'tsi pa ri manda gatho ya t'øt'e de guecua ja ra
ximhai ne mahets'i.

4

Johyahʉ nza̱ntho ngue'a̱ guí camfrihʉ ma Zidadahʉ

1 Hangue por gue'a̱ ma zi hma̱ca cu'ihʉ, xi da
sigui gui 'bʉhʉ xá hño co nú'a̱ ra jamfri xcá hña̱ñhʉ
de ma Zidadahʉ. Nu'ahʉ xi dí ma̱'ahʉ ne dí ne
ga hant'ahʉ ma'na'qui, ngue'a̱ por gue'ahʉ xi drí
johya, ne po ri jamfrihʉ ma ga ha̱nga 'nara tha̱ha̱.
2 Dí ba̱ntebi ra nju Evodia ne ra nju Sintique da
mpumbabi pa da 'mʉi'ʉ co 'nada ra mfeni ngue'a̱
ri 'natho'ʉ co ra Zidada.
3 Y nú'i ma hoga mfats'i'i de ja rá 'bɛfi Aju̱a̱,
dí ba̱nte'i gui faxa nú'ʉ ya nju pa da mpumbabi,
ngue'a̱ go gue'ʉ bi maxcagui ndunthi de ndí 'yobʉ
ndí ma̱nga ra ma̱ca noya co ra cu Mente ne gatho
nú'ʉ ma'ra ya cu mri mpɛfi con guecagui. Nú'ʉ́ ya
xpá t'opa yá thuhu'ʉ nuni mahets'i ja ra libro dega
te.

4 Xi da johyahʉ nzạntho ja rá thuhu ra Zidada,
ne dí xi'ahʉ ma'na'qui: ¡Xi da johyahʉ!
5 'Bʉhʉ nzạntho co ra hñojạ'i pa da bạdi gatho ya
jạ'i gue nu'ahʉ xi gyá hojạ'ihʉ. Ma Zidadahʉ ya ma
dua yo pengui 'bestho.
6 Ne ote guí tu ri mʉihʉ. Nu'ạ gui 'yøthʉ, xipabihʉ
gatho Ajuạ, ne 'yapabihʉ te gatho ø't'ahʉ ra 'bɛdi,
nehe umfʉ njamạdi de gatho nú'ạ te da 'ñe'ahʉ.
7 Nu'bʉ gui 'yøthʉ njabʉ, Ajuạ da 'ra'ahʉ 'nara
humʉi nú'ạ xi ra dạngui asta hingui tsa to da
bạdi, y nuna humʉinạ da sup'a ri corasohʉ ne ri
mfenihʉ ngue'ạ guí 'bʉhʉ co ra Zidada Jesucristo.

Dá 'yoda ri mfenihʉ nú'ạ xá hño

8 Nubyá ma zi cu'ihʉ, dá 'yoda ri mfenihʉ gatho
nú'ạ majuạni, ne nú'ạ xá nsunda, ne nú'ạ xá hño,
ne gatho nú'ạ xá nt'axi, ne ra hñogajạ'i, ne nú'ʉ ya
t'øt'e hmạ gue xá hño. Dá 'yoda ri mfenihʉ nú'ạ guí
pạhʉ gue xá hño, ne nú'ạ rí 'ñep'ahʉ.
9 'Yøthʉ ngu nú'ạ dá u't'ahʉ ne nú'ạ gá pạhʉ ndí
øt'e, ne nú'ạ gá 'yøhʉ dá xi'ahʉ, ne nú'ạ gá hyanthʉ
ndí øt'e. 'Yøt'ehʉ njabʉ y nu Ajuạ da 'mʉi con
gue'ahʉ ne da 'ra'ahʉ ra humʉi.

Ya gamfri me Filipo pɛmpa ra mfats'i ra apostol Pablo

10 Drí johya ndunthi ja ra Zidada ngue'ạ nubyá
ya xcá yopa benjʉ, ne xcá faxcahʉ. Hingue xqui
pumfriguihʉ, hønsɛ ngue'ạ himi tsa hanja gui fax-
cahʉ.
11 Nuga hindí mạnga njabʉ ngue'ạ te øtca ra
'bɛdi, nuga stá pạdi ga johya co nú'ạ dí pɛ'tsi.

12 Stá pa̱di ga tsɛta ra hño̱ya, ne stá pa̱di ga 'bʉi co
ra hño̱. Stá pa̱di de gatho, ra hniña̱ o ra thuhu, ne
'bʉ di ja o di otho.
13 Co nú'a̱ ra ts'ɛdi di 'racagui ra Zidada Jesu-
cristo, nuga gatho da za ga tsɛti nú'a̱ da 'ñepqui.
14 Pe xi xcá øtcahʉ ra hño̱ ngue'a̱ gá faxcaguihʉ ja
ma ts'othogui.
15 Ngu guí pa̱hʉ nú'ahʉ guí 'bʉhʉbʉ Filipo, nu
de ndá fʉdi da ma̱nga ra ma̱ca noya, ne de ndá
pømbʉ Macedonia, bi njo'o ma'ra to'o bi 'racagui
ra mfats'i, hønsɛ nuri nija̱hʉ nguí pɛncahʉ ra
mfats'i dega jama̱di ngue'a̱ stí xi'ahʉ rá noya Aju̱a.
16 Ne de nduí 'bʉ ja ra hnini Tesalononica,
hingue 'na'quitho gá pɛncahʉ ra mfats'i pa nú'a̱ te
ndí honi.
17 Nuga hindí ja po nú'a̱ ra mfats'i gá 'racjʉ.
Nuga dí ja pa gui ha̱ñhʉ nú'a̱ ra tha̱ha̱ da 'ra'ahʉ
Aju̱a.
18 Nuga ya stá ha̱ni nú'a̱ ri mfats'ihʉ asta ma'na
ndunthi de nú'a̱ ndí honi, nú'a̱ gá pɛncahʉ co ra
cu Epafrodito, y con gue'a̱ asta pongui. Nú'a̱ gá
pɛncahʉ gue'a̱ ngu 'nara 'baha yʉni xá cʉhi nú'a̱
xcá umfʉ Aju̱a, ne nu'á̱ ri ho'a̱.
19 Aju̱a ma Dadahʉ da 'ra'ahʉ gatho nú'a̱ gui
hyoñhʉ, ngue'a̱ go gue'a̱ tsa da 'racjʉ gatho ya hño̱
xá nsunda por nú'a̱ bi 'øt'a ra Zidada Jesucristo.
20 ¡Drá nsunda pa nza̱ntho Aju̱a ma Dadahʉ!
Njabʉ gue'a̱.

Ra nzɛngua pɛhna ra apostol Pablo mi uadi ra carta

21 Dí pɛñ'ahʉbʉ ra nzɛngua de rá thuhu ra Zi-
dada Jesucristo gatho nú'ahʉ gyá gamfrihʉ me

Filipo. Nehe pɛñ'ahʉbʉ ra nzɛngua gatho nuya cu
dí 'bʉ'beua.
22 Nehe pɛñ'a'ihʉbʉ ra nzɛngua nuya gamfri
pɛpabi ra Cesa ra dạnga ndạ de guecua Nroma, ne
gatho ma'ra ya cu 'bʉi de guecua.
23 Ma Zidadahʉ ra Jesucristo da jạp'ahʉ
gatho'ihʉ. Njabʉ gue'ạ.

Ra 'Ra'yo Testamento

New Testament in Otomi, Mezquital (MX:ote:Otomi, Mezquital)

copyright © 2008 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Otomi, Mezquital

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Otomi, Mezquital

ote

Mexico

Copyright Information

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Otomi, Mezquital

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Oct 2024 from source files dated 29 Jan 2022
c6437f19-566b-5232-8b2a-5c88e5a5622b